



GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM  
SACRAMENTO

8181 Florin Road, Sacramento, Ca. 95828 | (916) 383-4276 | www.cttd.org

## BẢN TIN MỤC VỤ

### 723 - CHÚA NHẬT XXXI THƯỜNG NIÊN - NĂM B

Ngày 03/11/2024



### GIỚI RĂN TRỌNG NHẤT

Ngày đầu tiên Betty vào trường nội trú. Cô bé đọc bản nội quy của trường và chán ngán. Cô tự hỏi không biết làm sao mình giữ nổi cả cuốn luật lệ đủ thứ loại này. Nhưng đến chiều, Betty gặp bà hiệu trưởng, cô thấy bà thật hiền hậu, dễ mến, bà có nụ cười đầy thiện cảm. Cô thấy mến bà, và thấy việc giữ những luật lệ của trường cũng chả có gì khó khăn lắm. Tình yêu đã làm cho những khó khăn mệt mỏi biến tan.

Trong Do Thái giáo có tất cả 613 điều luật. Học thuộc những điều luật này đã là khó, nói chi việc cắt nghĩa cho chính xác và tuân thủ vẹn toàn. Vì thế trong đầu óc một tín đồ Do Thái giáo luôn thấp thoáng câu hỏi: Luật nào quan trọng nhất? Nhưng khi câu hỏi được đặt lên Chúa Giêsu. Chúa chỉ trả lời một câu thật chính xác và đầy đủ: Giới răn trọng nhất là hãy yêu mến Thiên Chúa hết lòng, hết linh hồn, hết trí khôn, hết sức người. Và giới răn thứ hai cũng giống giới răn thứ nhất là: người hãy yêu người khác như chính mình người. Như vậy Chúa Giêsu đã tóm gọn hơn sáu trăm khoản luật vào một câu vắn tắt: mến Chúa và yêu người. Hay đúng hơn, Chúa đã tóm vào một chữ: Yêu.

Đối với Thượng Đế, các triết gia, các tôn giáo thường diễn tả như một nhân vật đòi buộc người ta tôn thờ, kính sợ và tuân phục. Đối với người Do Thái thì vẫn cần giữ những tâm tình ấy đối với Thiên Chúa, nhưng trước hết phải yêu mến Thiên Chúa. Độc đạo của Cựu Ước là hướng dẫn con người trung thành trong một Giao Ước tình yêu. Đặc biệt Chúa Giêsu đã đặt mối quan hệ giữa con người với Thiên Chúa trong bầu khí gia đình thân thương. Tình phụ tử đó Thiên Chúa đã biểu lộ ở mức độ cao nhất và hoàn hảo nhất: Chúa đã yêu ta đến nỗi đã ban Con của Người đến làm lễ vật đền tội chúng ta. Phần chúng ta, cũng phải biểu lộ tình yêu đối với Thiên Chúa bằng hết khả năng của mình, tinh thần cũng như thể xác và cả linh hồn nữa.

Còn đối với anh chị em đồng loại, chúng ta phải yêu thương mọi người. Điều quan trọng là tình yêu đó không xây dựng trên liên hệ máu thịt,

#### THÁNH LỄ HÀNG TUẦN

Chúa Nhật: 8:00 am, 10:00 am, 12:30 pm.

Thứ Hai, Thứ Ba chỉ có một lễ: 8:00 am.

Thứ Tư - Thứ Bảy: 8:00 am & 5:30 pm.

Lễ Buộc: Tối hôm trước: 7:00 pm.

Chính ngày: 8:00 am & 7:00 pm.

#### CHẦU THÁNH THỂ HÀNG TUẦN

Các ngày Thứ Năm 8:30 am - 8:00 pm.

#### RỬA TỘI TRẺ EM & GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Rửa Tội: Chiều Thứ Bảy đầu tháng, sau Lễ

5:30 pm. *Xin lấy Đơn nơi Trường Giáo Khu hoặc VP.*

Lớp Giáo Lý Tân Tông vào Tháng Chín.

Liên lạc Thầy An (916) 524-5482.

#### BÍ TÍCH HÒA GIẢI

30 phút trước các Thánh Lễ chiều Thứ Bảy, Chúa Nhật. Ngoài giờ, xin gọi văn phòng.

#### HÔN PHỐI & KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN

Cần gặp Cha xứ làm giấy tờ 6 tháng trước ngày cưới.

Khóa Dự Bị Hôn Nhân vào Tháng 5 và 11.

Liên lạc Thầy Phong (916) 416-6735.

#### XỨC DẦU & THĂM VIẾNG BỆNH NHÂN

Xin gọi VP (916) 383-4276 hay (916) 376-7629

#### MỘT SỐ LIÊN LẠC KHÁC

LM Chánh xứ: Cha Cao Vũ Nghi, CRM

Email: ctttsacto@gmail.com (916) 376-7629

LM Phó: Cha Nguyễn V. Thiện, CRM (916) 376-7629

Văn Phòng: ctttsac@gmail.com (916) 383-4276

Các Chị Chi, Lụa, Nguyễn

Nhà Xứ	Các Cha	376-7629
HD Mục Vụ-Chủ Tịch	Thầy Hoàng	869-6615
- Phó Nội Vụ	Anh Tùng	588-5893
- Phó Ngoại Vụ	Anh Chí	769-5043
- Phó KH & PT	Anh Dũng	230-1691
HD Tài Chánh-Chủ Tịch	Anh Hoàng	471-9765

Ban Cung Thánh	Anh Ngân	420-3291
Ban Giúp Lễ	Anh Thiên	533-8583
Ban Cổ Động Ôn Gọi	Cô Bích	996-6869
Ban Sinh Hoạt	Anh H. Phong	606-5524
Ban Xã Hội		
Ban Trật Tự	Anh Quân	408-544-0064
Ban Bảo Trì	Anh Cường	914-4594
Điều Hợp Viên Giáo Lý	Thầy Phong	416-6735
Trung Tâm Giáo Dục	Thầy Phong	416-6735

Ca Đoàn Thiên Ân	Anh Châu	465-4071
Ca Đoàn Thánh Linh	Chị Mỹ Anh	595-3307
Ca Đoàn Alleluia	Anh Kỳ	955-7068
CD Mẹ Vô Nhiễm	C. Quỳnh Lan	477-9622
Ca Đoàn Mẹ Lên Trời	Chị Thảo	798-5747
Ca Đoàn Kitô Vua	Chị Chi	495-8036
Ca Đoàn Thánh Thể	Chị Huệ	730-4349
Liên Lạc các Ca Đoàn	Anh Khoa	842-9412

Giáo Khu 1-Giuse	Anh Thành	627-5694
Giáo Khu 2-Phêrô	Anh Nam	477-8205
Giáo Khu 3-Dũng Lạc	Ông Thanh	525-3456
Giáo Khu 4-Phục Sinh	Anh Minh	635-3435
Giáo Khu 5-Fatima	Anh Thành	706-4490
Giáo Khu 6-Thăm Viếng	Chị Phương	598-7581

Thiếu Nhi Thánh Thể	Anh Chính	204-2471
Bà Mẹ Công Giáo	Chị Hà	524-4242
Huynh Đoàn Đa Minh	Chị Phương	903-6223
Liên Minh Thánh Tâm	Anh Thiên	533-8583
Legio Maria	Chị Miên	320-5610
Phong Trào Đền Tạ	Chị Tý	439-0113
Gia Đình Tận Hiến	Chị Tuyết	996-1230
Phong Trào Cursillo	Anh Độ	267-7128
Canh Tân Đặc Sủng	Chị Mỹ Anh	595-3307
Hội Cao Niên	Ông Anh	743-3999
Dòng Mến Thánh Giá	Các Sơ	383-3278

không do cảm tính, nhưng do liên hệ tình yêu với Thiên Chúa. Chúng ta coi Thiên Chúa là cha, và mọi người là anh chị em ruột thịt.

Chúa Giêsu đã đẩy tình yêu anh em lên một trình độ tuyệt đỉnh. Phải yêu anh em như yêu Chúa: Ai giúp đỡ một người thấp hèn nhất là giúp đỡ chính Chúa. Và yêu với mức độ như Chúa đã yêu: Các con hãy yêu nhau như Thầy đã yêu các con, và không có tình yêu nào lớn bằng hiến mạng sống vì bạn hữu.

Chúa bảo mến Chúa và yêu người phải đi đôi với nhau. Thiên Chúa đòi ta yêu mến Thiên Chúa như một người cha, nhưng tình yêu đó phải biểu lộ trong tình yêu đối với anh em. Phải yêu anh em mới chứng tỏ mình mến Chúa. Vì yêu anh em là chứng thực mình là con Thiên Chúa, và chứng tỏ mình tuân giữ lời Chúa dạy.

Lạy Chúa, xin giúp chúng con luôn nhận ra tình thương bao la của Chúa đối với chúng con để chúng con có thể yêu mến Thiên Chúa trên hết mọi sự và sống tình huynh đệ với mọi người. Xin giúp chúng con chu toàn mọi giới răn Chúa vì yêu mến Người.

(Suy niệm của Noel Queson)

## SINH HOẠT GIÁO XỨ

### Legio Mariae

Mời quý hội viên Legio tham dự giờ họp và cầu nguyện hàng tháng, lúc 11:20am, Chúa Nhật, ngày 3 tháng 11 năm 2024, tại nhà nguyện.

### Phong Trào Đèn Tạ

Kính mời quý hội viên tham dự giờ Châu Thánh Thể và làm việc đèn tạ Trái Tim Mẹ, lúc 5:00pm, thứ Bảy, ngày 9 tháng 11 năm 2024, tại Thánh Đường Giáo Xứ.

### Khai Giảng Lớp Giáo Lý Hôn Nhân 2024

Dành cho tất cả mọi người, đặc biệt cho những ai đang chuẩn bị bước vào đời sống hôn nhân.

- Ngày khai giảng: **Thứ Hai, ngày 4 tháng 11, 2024**
- Thời gian học: mỗi thứ Hai từ 6:30 pm đến 8:30 pm.
- Khóa học kéo dài 6 tuần.
- Địa điểm học: tại phòng học Trường Thánh Giuse

Xin lấy đơn ghi danh tại văn phòng giáo xứ, nơi các trưởng khu.



## Tháng Các Linh Hồn - Lãnh Ôn Toàn Xá

1. Từ trưa ngày 1 đến hết ngày 2 tháng 11, viếng Nhà Thờ (đọc 1 kinh Lạy Cha, 1 kinh Tin Kính theo ý Đức Giáo Hoàng), được một (1) ơn Đại Xá, phải chỉ cho các linh hồn. Nếu ngăn trở, có thể viếng Chúa Nhật trước hoặc sau.
2. Từ ngày 1 đến ngày 8 tháng 11, viếng nghĩa trang cầu cho các linh hồn được một (1) ơn Đại Xá, phải chỉ cho các linh hồn.

\* **Điều kiện lãnh ân xá:** Xung tội, rước lễ, cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng.

## Chương Trình Bảo Trợ Học Bổng 2025-2026



Theo thông lệ hàng năm, Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tiếp tục chương trình học bổng giúp cho các trẻ em mồ côi và trẻ em nghèo tại Việt Nam. Năm

nay, chương trình gây quỹ bắt đầu vào Chúa Nhật, ngày 03/11/2024, và kết thúc Chúa Nhật, ngày 24/11/2024.

Nhận đóng góp sau mỗi Thánh Lễ Chúa Nhật tại cửa ra vào Thánh Đường.

Số phone liên lạc: Chị Thảo: 916-798-5747, hoặc Anh Chí: 916-769-5043

Xin quý ông bà anh chị em quảng đại đóng góp để các em có cơ hội tiếp tục đến trường.

## Đóng Góp Qua Mạng

Đóng Góp  
Online Giving



Giáo Xứ đã chính thức bắt đầu chương trình đóng góp qua mạng, online giving. Rất mong chúng ta cùng tham gia, nhất là các gia đình trẻ. Chi tiết video hướng dẫn trên trang nhà của Giáo Xứ. Xin vào [cttd.org](http://cttd.org) hoặc QR code:



Scan me!

Các gia đình đang tham gia chương trình này thông qua địa phận (từ thời Covid), xin liên lạc anh Hoàng, 916-471-9765, để được giúp ngưng bên địa phận và chuyển qua bên giáo xứ mình.

## Giáo Xứ Mừng Bốn Mạng Năm Thứ 15 – Lễ Tạ Ơn

Giáo Xứ sẽ mừng lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Bốn Mạng và cũng là sinh nhật lần thứ 15, ngày Cộng Đoàn Các Thánh Tử Đạo Việt Nam được nâng lên hàng Giáo Xứ Thể Nhân, vào lúc **10 giờ sáng thứ Năm, ngày 28/11/2024**. Sau Thánh Lễ sẽ có văn nghệ và tiệc mừng.

Kính mời quý ông bà anh chị em tham dự Thánh Lễ trong dịp mừng Bốn Mạng Giáo Xứ, để cùng nhau tạ ơn Thiên Chúa đã ban muôn hồng ân đến từng người, từng gia đình và toàn Giáo Xứ trong năm qua, và mọi người cùng cảm ơn nhau.

**Giáo Xứ sẽ không có lễ chiều Thứ Năm cùng ngày.**

## Tuần Cầu Nguyện Cổ Động cho Ơn Gọi

Chúng ta cùng hiệp ý với Giáo Hội Hoàn Vũ trong tuần cầu nguyện cho Ơn Gọi (3-9 tháng 11). Xin cho các người trẻ quảng đại dấn thân đáp lại lời mời gọi của Thiên Chúa.

## Kinh Cầu Cho Ơn Thiên Triệu

Lạy Chúa Giêsu, nhờ sức mạnh Chúa Thánh Thần, xin Chúa canh tân Hội Thánh, để Hội Thánh mang lại cho thế gian dồi dào ơn sủng Cứu Chuộc của Chúa.

Xin Chúa thánh hoá các linh mục, tu sĩ, chủng sinh, và giúp họ luôn luôn kiên trì trong đời sống thánh hiến họ đã lựa chọn; xin gìn giữ và biến cải họ thành những cộng tác viên hoàn hảo với Chúa, trong công việc cứu chuộc loài người. Lạy Chúa Giêsu, nhờ tình yêu Chúa Thánh Thần, xin ban cho cộng đoàn Giáo xứ chúng con nhiều ơn gọi tận hiến. Xin Chúa ban cho nhiều người trẻ, biết quảng đại và can đảm, đáp lại tiếng Chúa và Hội Thánh mời gọi.

Lạy Chúa, nhờ lời cầu bầu của Đức Maria. Xin Chúa ban cho chúng con ơn can đảm, và đức khiêm nhường, chí trung kiên và lòng yêu mến, để góp phần mở mang nước Chúa, bằng nỗ lực yểm trợ ơn gọi tận hiến, và làm việc tông đồ trong Hội Thánh Chúa. Amen.

## RAO HÔN PHỐI

Theo yêu cầu của Cha Giuse Phạm Đình Hiền, Chánh Xứ Giáo Xứ Thanh Hóa, Giáo Phận Xuân Lộc, xin rao hôn phối cho anh **Phêrô Nguyễn Văn Tân**, con ông Matthêu Nguyễn Văn Thế và bà Matta Phan Thị Thu Thủy là giáo dân của Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Sacramento, CA, muốn kết hôn với Chị **Maria Đặng Trần Bạch Thủy Tiên**, con ông Phêrô Đặng Mười và bà Teresa Trần Thị Kim Oanh, là giáo dân Giáo Xứ Thanh Hóa, Giáo Phận Xuân Lộc.

Nếu quý vị thấy có điều gì ngăn trở, xin trình Cha Xứ, Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Sacramento.

## THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Giáo Xứ được tin:

**Cụ ông Phêrô Nguyễn Phương**, được Chúa gọi về Thứ Bảy, ngày 26 tháng 10 năm 2024 tại Sacramento, hưởng thọ 89 tuổi.

**Ông Phêrô Cao Hải**, được Chúa gọi về Thứ Ba, ngày 29 tháng 10 năm 2024 tại Sacramento, hưởng thọ 76 tuổi

Giáo Xứ xin được thành kính phân ưu cùng gia đình. Nguyên xin Thiên Chúa sớm đưa hai linh hồn **Phêrô** về hưởng Tôn Nhan Chúa trên Thiên Đàng, và cho gia đình vượt qua được sự đau buồn và mất mát lớn lao này.

Xin cộng đoàn hiệp ý cầu nguyện cho hai linh hồn Phêrô.

*Phúc cho những ai đã chết được chết trong Chúa; họ sẽ được nghỉ ngơi khỏi mọi gian lao; vì các việc họ đã làm, sẽ đều theo họ. (Apoc 14, 13)*

## CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ

Thánh Lễ An Táng:

**Ông Phêrô Cao Hải**

8:00 am, thứ Bảy, ngày 9 tháng 11 năm 2024, tại Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Sacramento.

Linh cữu sẽ được yên nghỉ tại

**East Lawn Memorial Park.**

**9189 E. Stockton Blvd, Elk Grove CA 95624**

\* \* \* \* \* ☩ \* \* \* \* \*

Tháng Các Linh Hồn



**Lời Cầu cho Các Linh Hồn**

Lạy Chúa Cha Hằng Hữu, con xin dâng lên Cha Máu Cực Châu Báu Chúa Giêsu, Con Chí Thánh Cha, hợp với các Thánh Lễ được dâng trên khắp thế giới trong ngày hôm nay, để cầu cho tất cả linh hồn lành thánh nơi luyện ngục, cho các tội nhân trong Giáo Hội Hoàn vũ, trong nước con và trong gia đình con. Amen

**Công Đức Tuần Lễ: 10-27-24: \$ 10,091.00**

**CALI LINK**  
REALTY & MORTGAGE  
Residential & Commercial

**6853 65th St.  
SACRAMENTO, CA 95828**  
(916) 761 - 3222 (C)  
(916) 392 - 3722 (D)  
vonnetran@gmail.com

**VONNE VAN TRAN**  
CaBRE # 01364503

**HL TAX & INSURANCE SERVICE**

Income Tax (Individual & Business) all 50 states  
Payroll - Covered California (Obamacare) - Medicare  
Auto, Home and Commercial Insurance  
8245 Florin Rd, Ste C4 License #: OL46450  
Sacramento, CA 95828 (408) 402 - 1300  
hoanghoale2017@gmail.com (916) 476 - 6158

**HOA LE**

Bác sỹ chuyên gia tim mạch. Có hơn 38 năm trong  
lĩnh vực y tế. Làm việc tại bệnh viện đa khoa Mercy  
Văn phòng nhận bệnh nhân mới.  
Nhận các loại bảo hiểm và Medicare  
**DR. LEE-TZU LIN, MD** 7275 E Southgate Dr. # 406  
(916) 423-6866 Sacramento, CA 95823

**BUSYBEE**  
Child Care Center  
(916) 387-8710 / 383-3278  
Nhận các em từ 2 tuổi  
đến 5 tuổi. Các Nữ Tu Mến  
Thánh Giá Đà Lạt phụ trách

**KINGDOM CHIROPRACTIC**  
Dr. Jason Nguyen, DC  
Chuyên trị tai nạn xe cộ - Khám sức khỏe D.O.T  
physical exam cho truck drivers  
Cell: (916) 384 - 7256 7509 Madison Ave #114  
Open 10:00am - 6:0pm. Citrus Heights, CA 95610  
Tuesday - Thursday only (916) 314 - 7172

**Phở City**  
VIETNAMESE CUISINE  
6175 Stockton Blvd. Ste 200  
Sacramento, CA 95824  
(916) 754 - 2143

Với 18 năm kinh nghiệm Supervisor tại lãnh sự  
quán Hoa Kỳ tại Sài Gòn về visa, được đào tạo  
của Học viện ngoại gia Hoa Kỳ về luật di trú,  
hồ sơ của bạn sẽ được hoàn thiện nhanh chóng,  
hiệu quả, giúp bạn thành công trong việc xin visa,  
bảo lãnh và các vấn đề về di trú  
**VISA SUNRISE**  
THÚY NGUYỄN: 916-280-5227

**Hãy bấm vào website**  
[www.tinaphuoduong.net](http://www.tinaphuoduong.net)  
có nhiều thông tin  
Để các bạn tìm hiểu  
Vốn đầu tư ít / Có Huấn Luyện Viên Người Việt  
Hướng Dẫn và Giúp Đỡ / Thời gian linh hoạt,  
có thể tự chủ thời gian 100% hợp pháp và đóng thuế  
**Hotline: 916 - 743 - 1625**

Bạn muốn kiếm thêm tiền trên mạng, nhưng không  
biết bắt đầu từ đâu? Học kinh doanh online  
thu nhập \$10,000 một tháng.  
Không cần rao bán hàng hóa  
Không cần làm phiền bạn bè hoặc  
người thân / Không cần có kinh nghiệm  
Không cần có kỹ năng về computer

**TOUCH OF GLASS**  
Windows / Shower Doors  
Glass Tabletops / Glass  
Patio Door / Storefront Glass /  
Mirrors / Wall Mirrors /  
Double Pane Glass  
**JIM (916) 207 - 5920**

Chuyên làm cửa sắt, làm  
hàng rào gỗ, sơn nhà, chặt  
cây, đổ đá, có giá đặc biệt  
cho người Việt. Xin Liên Lạc  
**Lê Hòa 916 - 236 - 7849**

**SACRAMENTO**  
**MEMORIAL LAWN**  
Chúng tôi nói tiếng Việt  
我們提供粵語服務  
6100 Stockton Boulevard (916) 245-0889  
Sacramento, CA 95824 FD974 \* COA621 \* CR287

**SF SUPERMARKET**  
SIÊU THỊ THUẬN PHÁT 順發超級市場  
5820 S Land Park Dr  
(916) 619-8112  
Open 8:00am - 9:00pm.  
6930 65th St # 123 4562 Mack Rd  
(916) 392-3888 (916) 395-6868  
Open 8:00am - 9:45pm. Open 8:00am - 9:00pm.

**BERKSHIRE HATHAWAY**  
HomeServices Elite Real Estate  
Realtor www.DeniseChau.BHHSER.com  
CalBRE # 0147958 7412 Elsie Avenue  
Sacramento, CA 95828  
**Denise Chau (916) 271-1578 (C)** Denise.Chau@Elitenorcal.com

**NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

QUY VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BẢO, XIN LIÊN HỆ:  
Lm. Gioankim-Pio Nguyễn D. Lộc, C. Ss.R  
Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741  
Email: baoducme@gmail.com

**UNG HỘ**  
Độc giả thường: 40 usd/năm  
Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

**CHUYÊN VIÊN**  
**VỀ NGHĨA TRANG**  
**VÀ TANG LỄ**  
Saint Mary Cemetery  
& Funeral Center  
**JENNIFER TRAM ANH MAI**

**CATHOLIC FUNERAL**  
**& CEMETERY SERVICES**  
OF THE DIOCESE OF SACRAMENTO  
6509 Fruitridge Road  
Sacramento \* CA 95826  
Cell: (916) 949-1250  
Office: (916) 452-4831

Chuyên mua bán nhà  
Bán nhà chỉ trả huê hồng 1%  
cho lệ phí  
**Henry Vo (916) 223-3798**  
Broker # 01407166

**AMAZING INSURANCE SERVICES, LLC**  
Auto, Home, Business,  
Life, Annuity, and Health  
**Khanh Vu, CA Licence: 0L43676**  
5803 Stockton Blvd, Sacto, CA 95824  
(408) 387-9114 - (916) 222 - 2286

**VĂN ĐÔNG BÌNH AN**  
**NHẬN KHAI THUẾ**  
Cá nhân - Thương Mại - Payroll  
Sales Taxes - Nhận giữ sổ sách  
cho các cơ sở thương mại  
(916) 395 - 7111 (B); 524 - 5482 (C)

**Benjamin Mai**  
(916) 317 - 7953  
Mua Nhà & Bán Nhà  
Vay Tiền Mua Nhà  
Tái Cấp Vốn Nhà  
Benjamin Mai  
giúp bạn tiết kiệm tiền

Chuyên viên mọi  
dịch vụ mua bán nhà  
**Phục vụ tận tình, chu đáo,**  
**chuyên nghiệp và kín đáo**  
(916) 320 - 2823

**HOÀ ALLAN MAI**  
BRE Lic#: 01931129

Nhà có phòng cho share  
bao điện, rác, nước có WIFI.  
Có thể dọn vào ngay.  
Liên lạc: 916 - 513 - 1115

**Real Estate Sales,**  
**Finance**  
**Property Management**  
2670 S. White Rd. #233  
San Jose, CA 95148  
6835 Stockton Blvd #420  
Sacramento, CA 95823

**rwJoe Tran**  
Realty

(Joe) Phuoc Tran (408) 205-6701  
(Jacklyn) Phuong Lu (408) 728-5299

**CAPITAL**  
**AUTO GLASS**  
Tệm Thay Kính Xe Hơi  
Nhận Bảo Hiểm, Tiền Mặt, Thẻ Tín Dụng  
Đến Nhà Khách Hoặc Nơi Làm Việc Hoặc  
Khách Đến Với Tiệm Chúng Tôi  
Miễn Khấu Trừ Bảo Hiểm - Gọi Để Biết Chi Tiết  
www.autoglasscapital.com

Windshiel, Back Glass, Door Glass,  
Quarter Glass, Vent Glass  
2021 Fulton Ave.  
Sacramento, CA 95825  
**916 - 972 - 7772**

**NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY**  
Để dành tiền học Công ty có lợi dạy miễn phí mỗi thứ  
Bảo vệ nợ nhà ba hàng tuần cho người muốn tìm  
Để dành tiền hưu hiểu thêm về đầu tư, tài chính  
Chăm sóc dài hạn 9280 W Stockton Blvd #200  
Elk Grove, CA 95758  
atdo01@ft.newyorklife.com Elk Ins. Lic. # 4273166  
**Đỗ Ngọc Anh 916 - 233 - 6339**

**CHRIS NGUYEN | 916 - 513 - 2131**  
**AUTOBOTZ**  
COLLISION SPECIALIST  
Chuyên sơn sửa các xe bị đụng  
và đẩy đủ các dịch vụ khác  
**10200 Waterman Rd**  
**916autobotz@gmail.com** Elk Grove, CA 95624

Xin quý vị ủng hộ Giáo Xứ  
qua việc quảng cáo trong  
Bản Tin Mục Vụ hàng tuần  
của Giáo Xứ, xin liên lạc:  
**GIÁO XỨ ANH THIÊN**  
**(916) 383-4276 430 - 6708**

**Susan Thi H. Lê**  
Môi Giới Bảo Hiểm  
Medicare  
Dịch Vụ Tài Chính  
CA Ins. Lic. #2076190  
Cell: 916-915-4149 (24/7/365)  
SusanLe@Protection-Planning.com  
Notary Public Services  
State of CA Comm. #2392495  
Quy Hoạch Trước Nghĩa Trang,  
Hóa Tang & Tang Lễ

**Bảo Vệ & Lập Kế Hoạch Với Lê Susan**

- \* Bảo Hiểm Nhân Thọ, Sức Khỏe & Tai Nạn
- \* Cố Định Hàng Năm Ngay Lập Tức & Trả Chậm
- \* Lợi Ích Cuộc Sống & Chăm Sóc Dài Hạn
- \* Bảo Hiểm Thu Nhập Cho Người Khuyết Tật
- \* Medicare
- \* Kế Hoạch Tài Chính
- \* Kế Hoạch Bảo Vệ Thế Chấp
- \* Lập Kế Hoạch Hưu Trí Miễn Thuế
- \* Kế Hoạch Đại Học
- \* Trợ Giúp Ngay Lập Tức Với Sắp Xếp Nghĩa Trang
- \* Lập Kế Hoạch Trước Về Nghĩa Trang, Hỏa Tang & Tang Lễ

**TÔI NÓI TIẾNG VIỆT**

**Benjamin Mai**  
(916) 317 - 7953  
Mua Nhà & Bán Nhà  
Vay Tiền Mua Nhà  
Tái Cấp Vốn Nhà  
Benjamin Mai  
giúp bạn tiết kiệm tiền

CA Real Estate and  
Mortgage Broker  
Cal Bre # 01928783  
NMLS # 1175396

Chuyên viên mọi  
dịch vụ mua bán nhà  
**Phục vụ tận tình, chu đáo,**  
**chuyên nghiệp và kín đáo**  
(916) 320 - 2823

**ANDY P. TRAN**  
ATTORNEY & COUNSELOR AT LAW  
1900 POINT WEST WAY, SUITE 188  
SACRAMENTO, CA 95815  
(916) 304-3616  
(916) 848-3337 (F)  
ATRAN@TRANLAW.COM  
WWW.TRANLAW.COM

**Real Estate Sales,**  
**Finance**  
**Property Management**  
2670 S. White Rd. #233  
San Jose, CA 95148  
6835 Stockton Blvd #420  
Sacramento, CA 95823

**rwJoe Tran**  
Realty

(Joe) Phuoc Tran (408) 205-6701  
(Jacklyn) Phuong Lu (408) 728-5299

**SF SUPERMARKET**  
SIÊU THỊ THUẬN PHÁT 順發超級市場  
5820 S Land Park Dr  
(916) 619-8112  
Open 8:00am - 9:00pm.  
6930 65th St # 123 4562 Mack Rd  
(916) 392-3888 (916) 395-6868  
Open 8:00am - 9:45pm. Open 8:00am - 9:00pm.

**CAPITAL**  
**AUTO GLASS**  
Tệm Thay Kính Xe Hơi  
Nhận Bảo Hiểm, Tiền Mặt, Thẻ Tín Dụng  
Đến Nhà Khách Hoặc Nơi Làm Việc Hoặc  
Khách Đến Với Tiệm Chúng Tôi  
Miễn Khấu Trừ Bảo Hiểm - Gọi Để Biết Chi Tiết  
www.autoglasscapital.com

Windshiel, Back Glass, Door Glass,  
Quarter Glass, Vent Glass  
2021 Fulton Ave.  
Sacramento, CA 95825  
**916 - 972 - 7772**

**NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY**  
Để dành tiền học Công ty có lợi dạy miễn phí mỗi thứ  
Bảo vệ nợ nhà ba hàng tuần cho người muốn tìm  
Để dành tiền hưu hiểu thêm về đầu tư, tài chính  
Chăm sóc dài hạn 9280 W Stockton Blvd #200  
Elk Grove, CA 95758  
atdo01@ft.newyorklife.com Elk Ins. Lic. # 4273166  
**Đỗ Ngọc Anh 916 - 233 - 6339**

**CHRIS NGUYEN | 916 - 513 - 2131**  
**AUTOBOTZ**  
COLLISION SPECIALIST  
Chuyên sơn sửa các xe bị đụng  
và đẩy đủ các dịch vụ khác  
**10200 Waterman Rd**  
**916autobotz@gmail.com** Elk Grove, CA 95624

Xin quý vị ủng hộ Giáo Xứ  
qua việc quảng cáo trong  
Bản Tin Mục Vụ hàng tuần  
của Giáo Xứ, xin liên lạc:  
**GIÁO XỨ ANH THIÊN**  
**(916) 383-4276 430 - 6708**